



SOZIALES – BERATUNG / CONSULENZA SOCIALE

www.soziales.sg.ch

I seguenti punti di consulenza sono a Sua disposizione gratuitamente e con l'osservanza del segreto professionale.

Soziale Dienste / Servizi sociali

Informazioni di ogni tipo:

Debiti e budget familiare

Educazione e famiglia

Separazione e divorzio

Riscossione crediti, prestiti e sussidi

Soziale Dienste Oberes Rheintal, Rorschacherstr. 1,

9450 Altstätten, **071 757 78 70**

Psychiatrie-Zentrum / Centro psichiatrico

Balgacherstr. 202, Heerbrugg, **058 228 67 00**, www.psych.ch

Stiftung Opferhilfe / Fondazione aiuto alle vittime di reati

Consulterio per la violenza sulle donne, uomini, bambini e ragazze/i

Teufenerstr. 11, St. Gallen, **071 227 11 00**

www.opferhilfe-sg.ch

Pro Infirmis / Pro Infirmis

Consulenza e aiuto alle persone affette da menomazioni fisiche, psichiche e mentali e ai loro familiari

Bahnhofstr. 15, Altstätten, **058 775 20 50**, www.proinfirmis.ch

Pro Senectute / Pro Senectute

Consulenza e servizi vari per le persone anziane

Bahnhofstr. 15, Altstätten, **071 757 89 00**

www.sg.pro-senectute.ch

GESUNDHEIT – ARZT – SPITAL SALUTE – MEDICO - OSPEDALE

L'iscrizione ad una cassa malati è obbligatoria! Informazioni a riguardo le otterrete presso il municipio o direttamente presso le casse malati oppure su www.comparis.ch.

Arzt /Medico: Dr. med. Rolf Naegeli,
Büchelstr. 15, 9464 Rüthi, **071 767 77 00**

Zahnarzt /Dentista: Dr. med. dent. Sami Fawzi,
Büchelstr. 16, 9464 Rüthi, **071 766 26 60**

Kantonsspital St. Gallen /Ospedale Cantonale
Rorschacherstr. 95, St. Gallen, **071 494 11 11**

Ostschweizer Kinderspital/ Ospedale Pediatrico
Claudiusstr. 6, St. Gallen, **071 243 71 11**

Spital Altstätten/ Ospedale di Altstätten
F.-Marolanistr. 6, Altstätten, **071 757 44 11**

Spital Grabs / Ospedale di Grabs
Spitalstr. 44, Grabs, **081 772 51 11**

Spitex / Spitex

Aiuto e cure a domicilio: Spitex Rhy Care, Paula-Mattle-Str. 3,
Altstätten, **071 755 14 19**, www.rhycare.ch, Spitex Rüthi-Lienz,
Staatsstr. 127, 9464 Rüthi, **071 766 15 87**

SOS – Numeri telefonici importanti

Polizei / Polizia	117
-------------------	-----

Polizeistation Oberriet	058 229 60 50
-------------------------	---------------

Stazione di polizia Oberriet

Feuerwehr / Vigili del fuoco	118
------------------------------	-----

Sanität / Pronto soccorso	144
---------------------------	-----

Rettungsflugwacht (Rega)	
Guardia aerea di soccorso (REGA)	1414

Vergiftungsnotfälle	
Centro tossicologico	145

Telefonhilfe Kinder und Jugendliche	
Aiuto telefonico per bambini e ragazzi	147

Pronto Soccorso a Rheintal

Ärzte /Medico	0900 144 441
---------------	--------------

Zahnärzte / Dentista	0900 144 002
----------------------	--------------



Benvenuti a

Rüthi

www.ruethi.ch



Cari immigrati

Italienisch / Italiano

Benvenuti nel nostro comune!

È un grande piacere per noi, che abbiate scelto, come nuova dimora la zona della Valle del Reno a San Gallo. Noi speriamo che possiate ambientarvi subito e trovarvi bene nella nostra regione e nel nostro comune.

Da noi avrà molte opportunità di partecipare ad attività ludiche e sportive attraverso associazioni varie. La invitiamo inoltre a prendere parte attivamente alla vita del paese.

Basta poco – ne vale la pena!

Questo prospetto dovrebbe essere di aiuto per le domande frequenti o in caso di problemi. Qui trova indirizzi, numeri di telefono e pagine internet utili delle autorità, dei consultori, delle associazioni e delle organizzazioni presenti nel nostro Comune. Chiaramente siamo sempre a Vostra disposizione per domande qui non contemplate.

Anche il nostro sito internet è ricco di informazioni e servizi utili.

RHEINTAL FACHSTELLE INTEGRATION

GEMEINDEVERWALTUNG / MUNICIPIO

www.ruethi.ch

Gemeinde Rüthi / Comune di Rüthi

Staatsstr. 78, 9464 Rüthi, **071 767 77 77**

E-Mail: info@ruethi.ch

Einwohneramt / Ufficio abitanti

Prima tappa in Municipio. Iscrizione e partenza entro 14 giorni, permesso per stranieri, permesso di soggiorno, ricongiungimento familiare, informazioni riguardo l'entrata nel paese, cassa malattia obbligatoria, certificato di residenza etc.

AHV-Zweigstelle / Istituto delle assicurazioni sociali

Informazioni e formulari sull'assicurazione vecchiaia e superstiti (AVS), Assicurazione Invalidi (AI), Prestazioni complementari, assegni familiari, premi assicurazione malattia e sussidio al premio

Steueramt / Ufficio delle imposte

Responsabile per la dichiarazione dei redditi/ incasso, proroga del termine/rimborsi, sanzioni, consulenza in caso di dubbi

Weitere Abteilungen im Rathaus / Altri dicasteri municipali

Assistenza sociale, incasso coattivo, cancelleria, fisco, divisione delle costruzioni, ufficio catastale, stato civile.

VER- UND ENTSORGUNG FORNITURE E SMALTIMENTO

Forniture elettrica e idrica in seguito ad un subentro o a un cambio di proprietà

Elektra-Inkassostelle, Nina Bont, **071 767 77 72**

TV/Radio: Cablecom GmbH, www.upc-cablecom.ch

Telefonia: Swisscom Fixnet, **0800 800 800**

Abfallentsorgung / Smaltimento rifiuti

I rifiuti vengono raccolti una volta alla settimana. Il calendario della raccolta si riceve una volta all'anno per posta. I sacchetti ufficiali per la raccolta dei rifiuti si possono acquistare in ogni negozio. Per avere un quadro completo della raccolta dei rifiuti, visiti il sito www.ruethi.ch

REGIONALE AMTSSTELLEN / UFFICI REGIONALI

Amtsnotariat / Ufficio notarile

legalizzazioni di atti ufficiali, atti di eredità, testamenti
Bahnhofstr. 2, Buchs, **058 229 76 91**

Zivilstandsamt / Stato civile

Nascita, matrimonio, decessi.
Rathausplatz 2, Altstätten, **071 757 77 30**

Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB)

Autorità di protezione dei minori e degli adulti

Rathausplatz 2, Altstätten, **071 757 72 80**, www.kesb.sg.ch

Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt / Motorizzazione civile

Patente guida, documenti per la circolazione, conversione di licenze estere (entro 12 mesi dal nuovo domicilio) licenza per ciclomotori etc.
Frongartenstr. 5, St. Gallen, **058 229 22 22**, www.stva.sg.ch

ARBEIT UND BILDUNG – www.afa.sg.ch

LAVORO E FORMAZIONE

Anerkennung ausländischer Diplome / Riconoscimento dei titoli di studio esteri www.bbt.admin.ch oder www.crus.ch

Berufs- und Laufbahnberatung / Consulenza professionale e carriera

Consulenza personalizzata per ragazze/i e adulti.
Informazioni sull'orientamento professionale, posti di tirocinio per apprendisti o soluzioni intermedie per giovani ragazze/i
Marktgassee 27, Altstätten, **058 229 90 70**, www.berufsberatung.sg.ch

RAV Regionales Arbeitsvermittlungszentrum

Ufficio regionale di collocamento

Sostegno nella ricerca di un impiego, corsi vari e corsi di formazione professionale, chiarimenti riguardo il sussidio di disoccupazione e cassa disoccupazione

Berneckerstrasse 12, Heerbrugg, **058 229 97 77**, www.awa.sg.ch

Volkshochschule / Scuola per l'orientamento professionale

Ricco programma di corsi: www.vhs-rheintal.ch

SCHULE / SCUOLA – www.orschulen.ch

Schulsekretariat / Segreteria scolastica

Iscrizione all'asilo e scuola elementare

Kamorstr. 2, 9464 Rüthi, **071 767 78 12**

Schulverwaltung Oberriet / Divisione scolastica Oberriet

Iscrizione: Staatsstr. 94, 9463 Oberriet, 071 763 62 00

Schulsozialarbeit / Assistenza sociale scolastica

Uffici presso la scuola elementare di Burgwies e presso Jugendarbeit (Josefsheim), www.jugend-altstaetten.ch

Musikschule Oberrheintal / Scuola di musica Oberrheintal

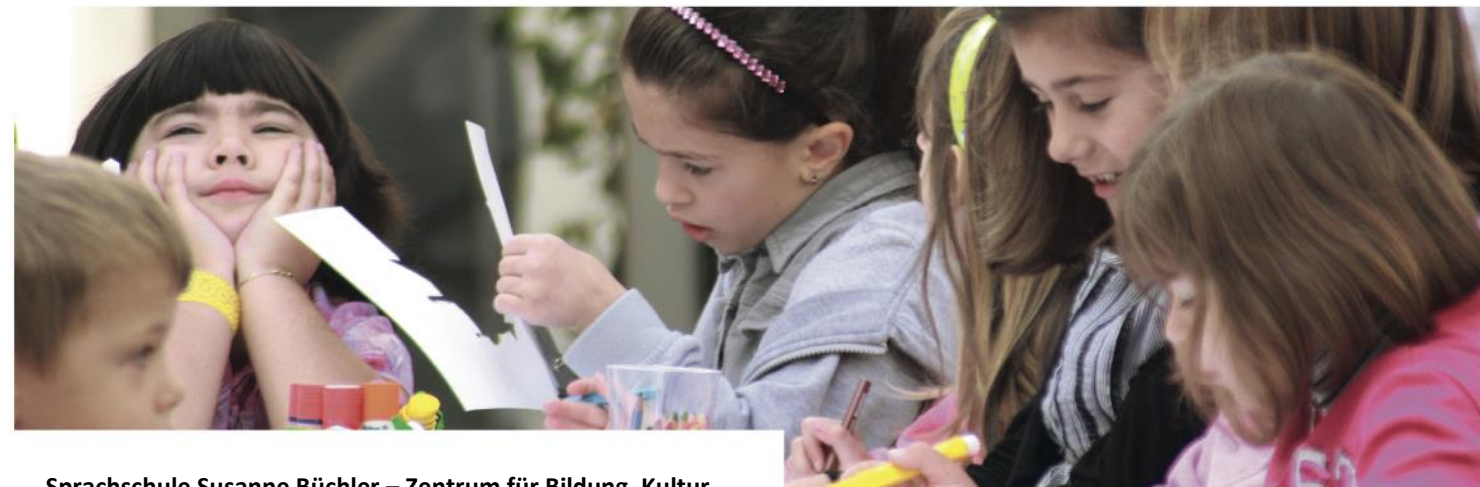
Iscrizione e informazioni riguardo le lezioni di musica per bambini e adulti CHUNRAT - Haus der Musik,

Churerstr. 51, Altstätten, **071 755 19 75**, www.msor.ch

DEUTSCH / TEDESCO – www.deutschkurse.sg.ch

BILANG Deutsch- und Integrationskurse / BILANG Corsi di lingua tedesca utili all'integrazione

Informazione e iscrizione: Rorschacherstr. 1,
St. Gallen, **071 228 33 99**, www.integration-sg.ch



Sprachschule Susanne Büchler – Zentrum für Bildung, Kultur und Integration Scuola di lingua Susanne Büchler – Centro per la formazione, cultura e integrazione

Bahnhofstr. 9, Heerbrugg, **071 722 20 38**

www.sprachschule-sb.ch

BERATUNGS- UND ÜBERSETZUNGSDIENSTE CONSULENZA E SERVIZIO TRADUZIONI

Interkulturelles Übersetzen – Verdi - Traduzioni interculturali

Rorschacherstr. 1, St. Gallen, **0848 28 33 90**

www.verdi-ost.ch

Übersetzungsdienst / Servizio Traduzioni

Traduzioni varie, traduzioni ufficiali legalizzate, Handels- und Dolmetscherschule St. Gallen, Hodlerstrasse 2,

St. Gallen, **071 245 30 35** oppure nell'elenco telefonico alla voce: „Übersetzungen“. www.hds.ch

Kostenlose Rechtsberatung / Consulenza legale gratuita

ogni 1° giovedì del mese dalle 15.00 – 18.00,
Rathausplatz 2 (Saletta 505 al al 5° piano), 9450 Altstätten,
www.anwaltsverbandsg.ch

Schlichtungsstelle für Mietverhältnisse / Servizio di risoluzione delle controversie tra inquilino e locatario

Consulenza gratuita per inquilini e locatori,
Rathausplatz 2, Altstätten, **071 757 77 90**

Schlichtungsstelle für Arbeitsverhältnisse / Servizio di risoluzione delle controversie nei rapporti lavorativi

Consulenza gratuita per i dipendenti e il datore di lavoro
Kirlenhof 1, Altstätten, **071 750 06 33**

INTEGRATION / INTEGRAZIONE

www.rheintal-integration.com

www.infomehrsprachig.sg.ch

Fachstelle Integration/ Centro professionale per l'integrazione

Informazioni e consulenza riguardo temi specifici correlati con l'integrazione, collaborazione con personaggi chiave, informazioni inerenti ai corsi di tedesco e loro offerenti, associazioni di immigrati e operatori culturali, promozione progetti vari: ri.nova Impulszentrum, alte Landstr. 106, Rebstein, **071 722 95 54**, www.rheintal-integration.com

KULTUR, SPORT UND FREIZEIT CULTURA, SPORT E SVAGO

www.ruethi.ch – www.rheintal.com

La nostra ricchissima offerta nell'ambito dello svago e della cultura così come l'elenco delle associazioni ludico-sportive si trovano sulla pagina web del nostro comune o sulla homepage della regione della Valle del Reno sotto la voce „Freizeit / Kultur / Tourismus“ oppure „Aktuelles / Anlässe“.

FAMILIE – KINDER – JUGENDLICHE FAMIGLIE – BAMBINI – RAGAZZI

Kostenlose Mütter- und Väterberatung SDM/ Consulenz gratuito per neo-genitori SDM

Consulenza familiare, servizi sociali, assistenza
Consulenza telefonica: da lunedì a venerdì dalle 8.00 alle 9.30
Widnauerstr. 8, 9435 Heerbrugg, 071 726 11 44
www.s-d-m.ch

Ehe- und Familienberatung / Consulenz matrimoniale e familiare

Bahnhofstrasse 14, Altstätten, **071 755 46 44**
www.eheberatung-ostschweiz.ch

Kinderkrippe / Asilo nido

Hinterburgstr. 41, 9462 Montlingen, **071 760 00 09**
www.kitawunderland.ch

Tagesfamilien / Famiglie diurne

Servizio complementare alle famiglie e ai loro bambini,
071 761 40 85, www.tagesfamilien-oberesrheintal.ch

Gruppo di gioco per bambini dai 3 anni fino all'età dell'asilo
Kamorstr. 2, 9464 Rüthi, **071 766 18 31**

Servizio sorveglianza bambini

Kamorstr. 2, 9464 Rüthi, **071 766 18 31**

Servizio di Babysitter

Looweg 5, 9463 Oberriet, **071 768 00 88**

Ludothek / Ludoteca

Giochi e giocattoli in prestito per bambini Trogenerstr. 24,
Altstätten, **079 910 94 98**
www.ludothek-altstaetten.jimdo.com

Bibliothek / Biblioteca

Libri in diverse lingue, fumetti, giornali, CD, cassette, audiolibri e DVD in prestito. Rathausplatz 1,
Altstätten, **071 755 41 13**, www.bibliothek-reburg.ch

Jugendarbeit / Lavoro giovanile

Wiesentalstr. 1a, 9450 Altstätten, **071 755 68 15**,
www.jugend-or.ch
Jugendtreff „Malibu“, Kamorstr. 10, 9464 Rüthi

